



# Генеральная Ассамблея

Шестидесят первая сессия

**4**-е пленарное заседание

Четверг, 14 сентября 2006 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* г-жа аль Халифа ..... (Бахрейн)

*Заседание открывается в 15 ч. 15 м.*

## Диалог на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии

Пункт 55 повестки дня (*продолжение*)

### б) Международная миграция и развитие

Доклад Генерального секретаря (A/60/871)

Записка Председателя Генеральной Ассамблеи (A/61/187)

**Председатель** (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея в соответствии с резолюцией 60/227 от 23 декабря 2005 года продолжает Диалог на высоком уровне в связи с подпунктом (b) пункта повестки дня, озаглавленным «Международная миграция и развитие».

Сейчас я предоставляю слово министру общественных работ и транспорта Лесото Его Превосходительству достопочтенному Попоне Лебесе.

**Г-н Лебеса** (Лесото) (*говорит по-английски*): Вопрос о международной миграции никогда ранее не приобретал столь важного значения, как в нынешнем тысячелетии. По этой причине Королевство Лесото выражает признательность Генеральному секретарю за созыв этого специального заседания.

Международная миграция, бесспорно, влечет за собой как позитивные изменения, так и гранди-

озные вызовы. Проблемы незаконного провоза и торговли людьми и террористические акты, совершаемые террористами, скрывающимися под маской мигрантов, — это всего лишь некоторые из проблем, осложняющих явление международной миграции. Вместе с тем усилия в области международного сотрудничества и региональной интеграции государств, совершенствование миграционной структуры и тенденция к глобализации способствовали ослаблению воздействия негативных факторов на процесс миграции. Все эти усилия должны быть направлены на реализацию Целей в области развития, закрепленных в Декларации тысячелетия, и укрепление и осуществление стратегий государств-членов в области борьбы с нищетой. Моя страна придерживается мнения, что приверженность и сотрудничество со стороны международного сообщества необходимы как никогда ранее.

Хотел бы представить ряд рекомендаций для рассмотрения в ходе Диалога на высоком уровне. Во-первых, международная миграция оказывает влияние на национальные и региональные стратегии и политику, поэтому проблему диспропорции, существующую в сфере движения капитала, товаров, обмена информацией и перемещения людей, следует решать таким образом, чтобы повысить эффективность глобальной экономики, сократить уровень безработицы в отдельных областях стран происхождения и содействовать передаче технологий,

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



инвестированию и вложению капитала в новые предприятия. Во-вторых, необходимы эффективная политика и практика для решения проблем беспорядочной миграции, в том числе незаконного провоза и торговли людьми. Вопросы защиты прав человека мигрантов и их семей согласно конвенциям Организации Объединенных Наций и Международной торговой организации должны занимать центральное место в практике всестороннего и сбалансированного миграционного регулирования.

В-третьих, существуют неоспоримые доказательства того, что миграция граждан из одной страны в другую во многих случаях способствовала улучшению экономического положения принимающей страны или обеих стран. Королевство Лесото была и остается одним из основных поставщиков рабочих мигрантов в соседнюю Южно-Африканскую Республику. Это принесло Лесото существенную экономическую выгоду в виде денежных средств, переводимых в страну рабочими-мигрантами.

Необходимо признать важность перевода денежных средств для многих хозяйств и экономик. Вместе с тем не следует считать, что перевод денежных средств как таковой может заменить прямые иностранные инвестиции, торговлю, иностранную помощь в целях развития и меры по облегчению долга. Необходимо развивать политику, направленную на поддержку отправителей денежных переводов и их семей путем снижения стоимости переводов, отмены ограничений на перевод средств, повышения уровня инвестиций и продуктивного использования переводимых денежных средств. Однажды некий профессор заметил, что пока динамика развития глобализации и технологий будет оставаться на нынешнем уровне, проблема миграции с ее понятиями «утечки умов», «приобретения умов» и «обмена умами» будет стоять перед нами в течение еще долгого времени.

Региональные консультативные процессы, в частности Диалог по вопросам миграции в южной части Африки, имеют решающее значение для развития диалога, взаимопонимания и согласованных усилий между сторонами в вопросах миграции. Чрезвычайно важно, чтобы Диалог высокого уровня признал их значимость и поддержал сотрудничество между ними.

Регулирование миграции является сложнейшей задачей для любой страны. Она осложняется еще и тем, что принимающая страна должна обеспечить, чтобы те, кто пересекает ее границы, оказались не преступниками или лицами, совершающими террористические акты, а благонадежными членами нашего международного сообщества. Для этого необходимы строгие, но справедливые миграционные законы: законы должны быть очень жесткими в отношении тех, кто въезжает в страну с недобрыми намерениями, и обеспечивать защиту и свободу выбора тем, кто прибыл в страну с благородными и допустимыми целями и желает в ней остаться. Соблюсти этот хрупкий баланс весьма непросто, и для этого необходимо сотрудничество со стороны международного сообщества и продолжение диалога с его участием.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Прежде чем я предоставлю слово следующему оратору, хочу сделать объявление. Как известно членам Ассамблеи, Генеральная Ассамблея заслушала 20 ораторов, и нам предстоит заслушать еще 127 оставшихся ораторов в ходе Диалога на высоком уровне.

В этой связи не остается иного выбора, кроме продления заседания Ассамблеи до 21 ч. 00 м. Хочу еще раз призвать представителей государств-членов ограничивать свои выступления четырьмя минутами, чтобы мы смогли заслушать всех внесенных в список ораторов завтра вечером к положенному времени. Надеюсь, что могу рассчитывать на сотрудничество со стороны представителей в соблюдении регламента выступлений.

Слово предоставляется министру иммиграции и по делам многообразия культур Австралии Ее Превосходительству сенатору Аманде Ванстоун.

**Г-жа Ванстоун** (Австралия) (*говорит по-английски*): Задача государств состоит в том, чтобы обеспечить оптимальное управление потоками людей, которое приносило бы максимальную пользу всем заинтересованным сторонам: странам выезда, принимающим странам и самим мигрантам.

Миграция лежит в основе всего социально-экономического строя Австралии и ее благосостояния. Только за последние десять лет мы приняли около 1 миллиона человек, предоставив им право на постоянное проживание. Почти 25 процентов насе-